



# Interpreter Directory

20 21



## **About ASLIA**

Incorporated in 1978, ASLIA (formerly known as ACRID) is a registered, non-profit society whose members are professional sign language interpreters who provide quality interpreting services to hearing, hard of hearing, and Deaf individuals. Nationally, ASLIA is affiliated with the Canadian Association of Sign Language Interpreters, CASLI, which promotes networking among existing interpreter organizations and nurtures the development of the vibrant interpreting profession. The encouragement, support, and active collaboration that we receive from Deaf and Hard of Hearing organizations and individuals contributes immeasurably to every phase of ASLIA's work.

## **ASLIA Mission Statement**

The Association of Sign Language Interpreters of Alberta is a provincial association which represents its membership and advances the sign language interpreting profession by promoting the provision of high quality service through the endorsement of ethical practices, standards, and the continuing development of interpreting skills, underlying knowledge, and professional growth.

## **Active Membership**

Individuals who have graduated from an interpreter education program, or meet defined criteria, and are currently involved in the provision of sign language interpreting are eligible for active membership in ASLIA. Active members are also affiliated with the national organization, CASLI, and have passed the Written Test of Knowledge (WTK) or are working towards doing so.

## **Disclaimer**

The Association of Sign Language Interpreters of Alberta has agreed to provide this list of members who have varying experiences in providing interpreting services for hearing and d/Deaf consumers.

The association is not in a position to guarantee the qualifications of any ASLIA member, nor is it responsible for any errors or difficulties that may arise within the interpreting process.

## **Interpreters**

An interpreter may be requested when two or more people, or groups, do not share a common language in order to communicate with each other. Qualified interpreters possess formal training, sophisticated language fluency, and are familiar with communication norms across a broad range of settings.

At times, the services of a Deaf interpreter may be required in order to meet the communication needs of the parties involved in a particular setting. A Deaf interpreter is a native signer; has undergone formal training, and is a recognized member of the Deaf community. A Deaf interpreter may be used in various settings and is an integral part of the interpreting team.

Hiring a member of ASLIA ensures that the interpreter you hire has graduated from an Interpreter Education Program or has satisfactorily met this standard through other experiences, as deemed by CASLI and the Affiliate Chapters. As a condition of membership, ASLIA members have agreed to abide by, and are accountable to, the Code of Ethics and Guidelines for Professional Conduct. Ultimately, through membership, the interpreter demonstrates a commitment to the profession and strives to uphold a high standard of service.

In addition to asking for an interpreter who is a member of ASLIA, the following considerations may assist you in finding the appropriate interpreter for your situation:

- Do they have certification with CASLI (Certificate of Interpretation, COI)?
- Do they have any other accreditation (provincial and/or employer screenings)?
- How many years of experience do they have?
- What are their areas of experience/expertise?
- Are they familiar with the nature and format of the appointment?

When contacting interpreters, it is important to provide the date, time, duration, location, and nature of the appointment. Information provided remains confidential regardless of whether the interpreter accepts the assignment. Once the interpreter establishes that they are available and appropriate for the setting, particulars can be discussed before confirming services. At times, a team of interpreters (2 or more interpreters working cooperatively) may be required due to the length of the assignment, the number of consumers, or the complexity of the task. It is important to consult with the interpreter/s when determining the need for more than one interpreter.

## **Interpreter Code of Ethics and Guidelines for Professional Conduct**

**For the complete version of the Code of Ethics and Guidelines for Professional Conduct document, please visit [www.avlic.ca](http://www.avlic.ca). The following guidelines represent the main tenants only.**

### **1.0 PROFESSIONAL ACCOUNTABILITY:**

**Interpreters accept responsibility for all professional decisions made and actions taken.**

- 1.1. Confidentiality
- 1.2. Professional Conduct
- 1.3. Scope of Practice
- 1.4. Integrity of Service
- 1.5 Support for Professional Associations

### **2.0 PROFESSIONAL COMPETENCE:**

**Interpreters provide the highest possible quality service through all aspects of their professional practice.**

- 2.1. Qualifications to Practice
- 2.2 Faithfulness of Interpretation
- 2.3. Accountability for Professional Competence
- 2.4. Ongoing Professional Development

### **3.0 NON-DISCRIMINATION:**

**Interpreters approach professional services with respect and cultural sensitivity towards all participants.**

- 3.1. Non-discrimination
- 3.2. Communication Preferences
- 3.3 Deaf Interpreters

#### **4.0 INTEGRITY IN PROFESSIONAL RELATIONSHIPS:**

**Interpreters deal honestly and fairly with consumers and colleagues while establishing and maintaining professional boundaries.**

- 4.1. Professional Relationships
- 4.2. Impartiality
- 4.3. Respect for Colleagues

**5.0 INTEGRITY IN BUSINESS RELATIONSHIPS: Interpreters establish and maintain professional boundaries with consumers and colleagues in a manner that is honest and fair.**

- 5.1. Business Practices
- 5.2. Accurate Representation of Credentials
- 5.3. Reimbursement for Services

### **ASLIA Directors**

President:	<a href="mailto:president@aslia.ca">president@aslia.ca</a>
Vice-President:	<a href="mailto:vicepres@aslia.ca">vicepres@aslia.ca</a>
Past-President:	<a href="mailto:pastpres@aslia.ca">pastpres@aslia.ca</a>
Treasurer:	<a href="mailto:treasurer@aslia.ca">treasurer@aslia.ca</a>
Recording Secretary:	<a href="mailto:rs@aslia.ca">rs@aslia.ca</a>
Administrative Secretary:	<a href="mailto:aslia@aslia.ca">aslia@aslia.ca</a>
Professional Development	<a href="mailto:pd@aslia.ca">pd@aslia.ca</a>
Membership:	<a href="mailto:membership@aslia.ca">membership@aslia.ca</a>
Fundraising:	<a href="mailto:fundraising@aslia.ca">fundraising@aslia.ca</a>
Special Events	<a href="mailto:events@aslia.ca">events@aslia.ca</a>
Public Relations:	<a href="mailto:pr@aslia.ca">pr@aslia.ca</a>
Member-at-Large	<a href="mailto:memberatlarge@aslia.ca">memberatlarge@aslia.ca</a>
Publications	<a href="mailto:publications@aslia.ca">publications@aslia.ca</a>

## Definitions of Certification

**Canadian Certification — conferred by the Canadian Association of Sign Language Interpreters (CASLI)**

### **Certificate of Interpretation (COI):**

Holders of this national certification have successfully completed the Canadian Evaluation System (CES) which is comprised of the following:

### **Written Test of Knowledge (WTK):**

A 73 question, multiple choice test that ensures appropriate theoretical knowledge in the field of American Sign Language and English interpretation. Candidates are successful with a final grade of 65% or greater.

### **Test of Interpretation (TOI):**

This test is a practical application on the ability to provide message-equivalent interpretation between American Sign Language and English. The TOI focuses on 7 interpretation samples including an ASL to English monologue, an English to ASL monologue, and two interactive scenarios.

Under the guidance of a facilitator, candidate testing materials are rated by a team of three Deaf raters followed by a team of three certified interpreters. Certificate of Interpretation (COI) is granted upon successful completion of the CES process. For further information on the CASLI COI, please visit: [www.avlic.ca](http://www.avlic.ca)

## **NATIONAL ASSOCIATION**

### **Canadian Association of Sign Language Interpreters**

Email: [casli@casli.ca](mailto:casli@casli.ca)

Website: [www.avlic.ca](http://www.avlic.ca)

## **CASLI CHAPTER AFFILIATES**

### **West Coast Association of Visual Language Interpreters – WAVLI**

E-mail: [wavli@wavli.com](mailto:wavli@wavli.com)

Website: [www.wavli.com](http://www.wavli.com)

### **Association of Sign Language Interpreters of Alberta-ASLIA**

E-mail: [aslia@aslia.ca](mailto:aslia@aslia.ca)

Website: [www.aslia.ca](http://www.aslia.ca)

### **Manitoba Association of Visual Language Interpreters – MAVLI**

Email: [president@mavli.com](mailto:president@mavli.com)

### **Ontario Association of Sign Language Interpreters – OASLI**

Email: [contactus@oasli.on.ca](mailto:contactus@oasli.on.ca)

Website: [www.oasli.on.ca](http://www.oasli.on.ca)

### **Sign Language Interpreters of the National Capital – SLINC**

Email: [slincinfo@gmail.com](mailto:slincinfo@gmail.com)

Website: [www.slinc.ca](http://www.slinc.ca)

### **Maritime Association of Professional Sign Language Interpreters – MAPSLI**

Email: [president@mapsli.ca](mailto:president@mapsli.ca)

Website: [www.mapsli.ca](http://www.mapsli.ca)

### **Association of Visual Language Interpreters of New Brunswick AVLI – NB**

Email: [avli\\_nb@hotmail.com](mailto:avli_nb@hotmail.com)

### **Newfoundland Association of Visual Language Interpreters NAVLI**

Email: [skinterpreter@nf.sympatico.ca](mailto:skinterpreter@nf.sympatico.ca)



# ASLIA Directory of Interpreters Northern Alberta



**Tanya Adler**  
Edmonton, Alberta  
780-914-1961 (V/T)  
1985 to Present  
[adler@shaw.ca](mailto:adler@shaw.ca)  
COI

---



**Debbie Amendt**  
Edmonton, Alberta  
780-722-7883 (V/T)  
[debbieamendt@shaw.ca](mailto:debbieamendt@shaw.ca)

---



**Heather Bannerman**  
Edmonton, Alberta  
780-457-4773 (V/T)

---



**Judi Bauer**  
Edmonton, Alberta  
780-266-2446 (V/T)



**Janice Betty**  
Edmonton, Alberta  
780-604-3782  
[jkbetty@telus.net](mailto:jkbetty@telus.net)

---



**Stacey Booth**  
Sherwood Park, Alberta  
780-913-4932 (V/T)  
[staceymrichard@gmail.com](mailto:staceymrichard@gmail.com)

---



**Pam Brenneis**  
Edmonton, Alberta  
1993 to Present  
780-887-0032 (V/T)  
[pam.brenneis@gmail.com](mailto:pam.brenneis@gmail.com)

---



**Deanna Brouet**  
Edmonton, Alberta  
587-588-8907 (V/T)  
[dbrouet@hotmail.com](mailto:dbrouet@hotmail.com)

---



**Ginette Chalifoux**  
Edmonton, Alberta  
2014 to Present  
780-221-8188 (V/T)  
[ginchalifoux@gmail.com](mailto:ginchalifoux@gmail.com)

---



**Debra Coffey**  
Edmonton, Alberta  
780-660-1428 (V/T)  
[debra@coffey.ca](mailto:debra@coffey.ca)

---



**James Coffey**  
Edmonton, Alberta  
780-760-0267

---



**Kevin Colp**  
Deaf Interpreter  
Edmonton, Alberta  
587-985-9944 (T)  
[Kcolp5@aim.com](mailto:Kcolp5@aim.com)

---



**Linda Cundy**  
Deaf Interpreter  
Edmonton, Alberta  
587-501-3765 (T) 587-885-0159 (VP)  
[ljcundy@icloud.com](mailto:ljcundy@icloud.com)

---



**Diane De Andrade**  
Edmonton, Alberta  
780-965-1379 (V/T)  
[betybee@yahoo.co.uk](mailto:betybee@yahoo.co.uk)

---



**Marquesa Dubois**  
Edmonton, Alberta  
2016 to Present  
[marquesadubois@gmail.com](mailto:marquesadubois@gmail.com)

---



**Carla Dupras**  
Edmonton, Alberta  
1995 to Present  
780-237-8827 (V/T)  
[cjbean@shaw.ca](mailto:cjbean@shaw.ca)  
COI

---



**Randy Dziwenka**  
Deaf Interpreter  
Edmonton, Alberta  
780-995-3748 (T)  
780-652-0260 (VRS)  
[Rattyd@shaw.ca](mailto:Rattyd@shaw.ca)

---



**Janene Ewert**  
Edmonton, Alberta  
780-991-4865 (V/T)  
[j\\_ewert7@outlook.com](mailto:j_ewert7@outlook.com)

---



**Cathy Ferchau**  
Edmonton, Alberta  
780-983-5455 (V/T)  
[cferchau@gmail.com](mailto:cferchau@gmail.com)

---



**Denise Frey**  
1986 to Present  
780-984-7813 (V/T)

---



**Karin Frizzell**  
Edmonton, Alberta  
780-953-0029 (V/T)  
[kfrizzell@shaw.ca](mailto:kfrizzell@shaw.ca)

---



**Jennifer Gehring**  
Edmonton, Alberta  
2002 to Present  
780-887-4120 (V/T)  
[jengehring@telus.net](mailto:jengehring@telus.net)



**Noah Greenwood**  
Edmonton, Alberta  
780-264-5417 (V/T)  
[Greenwood.noah@outlook.com](mailto:Greenwood.noah@outlook.com)



**Elaine Grogan**  
Edmonton, Alberta  
780-263-6302(V/T)  
[niamh2@shaw.ca](mailto:niamh2@shaw.ca)



**Samantha Gurney**  
Edmonton, Alberta  
2012 to Present  
[Samantha.gurney90@gmail.com](mailto:Samantha.gurney90@gmail.com)



**Janice Gustafson**  
Ardrossan, Alberta  
780-922-5074 (V/T)  
[keller\\_janice@yahoo.ca](mailto:keller_janice@yahoo.ca)



**Brandon Hamilton**  
Edmonton, Alberta  
2016-present  
780-729-8510 (V/T)  
[brandonh1991@hotmail.com](mailto:brandonh1991@hotmail.com)



**Tracy Hetman**  
Edmonton, Alberta  
1980 to Present  
780-289-5258 (V/T)  
[tracy.hetman@shaw.ca](mailto:tracy.hetman@shaw.ca)  
COI



**Christopher Hodson**  
Edmonton, Alberta  
780-297-1202 (V/T)  
[Chodson@outlook.com](mailto:Chodson@outlook.com)



**Andrea Konowalec**  
Edmonton, Alberta  
780-966-1796 (V/T)  
[konowalecs@gmail.com](mailto:konowalecs@gmail.com)



**Janae Kowalchuk**  
Edmonton, Alberta  
2018 to Present  
780-932-4230 (V/T)  
[kowalchukjanae@gmail.com](mailto:kowalchukjanae@gmail.com)



**Christine Kozub**  
Edmonton, Alberta  
2013 to Present  
587-991-6134 (V/T)  
[christineprus@gmail.com](mailto:christineprus@gmail.com)

---



**Krista Krish**  
Edmonton, Alberta  
780-690-9551 (V/T)  
[Kristakrish@yahoo.com](mailto:Kristakrish@yahoo.com)

---



**Hope Lagaden**  
Edmonton, Alberta  
2018 to Present  
780-604-9615 (V/T)  
[hope.lagaden@gmail.com](mailto:hope.lagaden@gmail.com)

---



**Donna Lauinger**  
Sturgeon County, Alberta  
780-884-7711 (V/T)  
[donnalauinger@hotmail.com](mailto:donnalauinger@hotmail.com)

---



**Sandee Lifeso**  
Edmonton, Alberta  
780-720-7620 (V/T)  
[sandeelifeso@gmail.com](mailto:sandeelifeso@gmail.com)





**Tara MacDonald**  
St ALbert, Alberta  
780-221-4272 (V/T)  
[Taramacdonald25@gmail.com](mailto:Taramacdonald25@gmail.com)

---



**Valerie MacLennan**  
Edmonton, Alberta  
2010- Present  
780-270-1209 (V/T)  
[Vdibb1@me.com](mailto:Vdibb1@me.com)

---



**Chris Markin**  
Edmonton, Alberta  
780-887-5150 (V/T)  
[cbmarkin@gmail.com](mailto:cbmarkin@gmail.com)

---



**Jade Martinez**  
Edmonton, Alberta  
780-907-7290 (V/T)  
[interpreter.jade@gmail.com](mailto:interpreter.jade@gmail.com)

---



**Colleen Mason**  
Edmonton, Alberta  
780-405-8037 (V/T)

---



**Dallas McEwan**  
Edmonton, Alberta  
780-603-7495 (V/T)  
[dmcewen\\_86@hotmail.com](mailto:dmcewen_86@hotmail.com)

---



**Roxanne McKnight**  
Sylvan Lake, Alberta  
780-885-1010 (V/T)  
[Roxannemcknight10@gmail.com](mailto:Roxannemcknight10@gmail.com)

---



**Helen McLeod**  
Edmonton, Alberta  
1987 to Present  
780-233-8963 (V/T)  
[mcleod@shaw.ca](mailto:mcleod@shaw.ca)  
COI

---



**Kelly Morse**  
Edmonton, Alberta  
2002 to Present  
780-616-0770 (V/T)  
[kelly.morse@gmail.com](mailto:kelly.morse@gmail.com)

---



**Jody Morrison**  
Gibbons, Alberta  
780-218-2809 (V/T)  
Morrison.Jody@gmail.com

---



**Shelly Nafshi**  
Edmonton, Alberta  
2013 to Present  
snafshi@gmail.com

---



**Yvonne Nickel**  
Edmonton, Alberta  
780-996-4833 (V/T)  
[lifesigns5@gmail.com](mailto:lifesigns5@gmail.com)

---



**Amanda Omoth**  
Edmonton, Alberta  
780-904-0032 (V/T)  
[aomoth@thalasi.com](mailto:aomoth@thalasi.com)

---



**Laura Patterson**  
Leduc, Alberta  
587-988-2306 (V/T)  
[Laura.patterson8@icloud.com](mailto:Laura.patterson8@icloud.com)

---



**Kate Peppinck**  
Edmonton, Alberta  
780-221-4284 (V/T)  
Kpeppinck@gmail.com

---



**Angela Petrone Stratiy**  
Deaf Interpreter  
Edmonton, Alberta  
780-993-7821 (T)  
[angela.stratiy@icloud.com](mailto:angela.stratiy@icloud.com)

---



**Janice Pietrucha**  
Edmonton, Alberta  
780-975-1923 (V/T)  
[kaffeegurl2@me.com](mailto:kaffeegurl2@me.com)

---



**Alicia Ponciano**  
Edmonton, Alberta  
2001 to Present  
780-965-9093 (V/T)  
[aponciano@me.com](mailto:aponciano@me.com)  
COI

---



**Taneal Pryce**  
Edmonton, Alberta  
780-484-2744  
[Taneal\\_brown@yahoo.ca](mailto:Taneal_brown@yahoo.ca)

---



**Krista Quaife**  
Edmonton, Alberta  
780-278-6944 (V/T)  
[quaifekrista@gmail.com](mailto:quaifekrista@gmail.com)

---



**Megan Richelhoff**  
Edmonton, Alberta  
2014-present  
[Megan.richelhoff@gmail.com](mailto:Megan.richelhoff@gmail.com)

---



**Laurie Ann Robinson**  
Edmonton, Alberta  
780-237-1469 (V/T)  
COI  
[interpreterla@hotmail.com](mailto:interpreterla@hotmail.com)

---



**Lorraaine Rutledge**  
Edmonton, Alberta  
587-989-6272 (V/T)  
[lrutledge711@gmail.com](mailto:lrutledge711@gmail.com)

---



**Jason Salling**  
Edmonton, Alberta  
2003 to Present  
780-288-1159 (V/T)  
[sallingj@hotmail.com](mailto:sallingj@hotmail.com)

---



**Robyn Sauks**  
Edmonton, Alberta  
780-932-2150 (V/T)  
[robyn.sauks@gmail.com](mailto:robyn.sauks@gmail.com)

---



**Amy Seiberlich**  
Gibbons, Alberta  
1994 to Present  
780-218-2164 (V/T)  
[amyseiberlich@gmail.com](mailto:amyseiberlich@gmail.com)

---



**Jenni Stevens**  
Edmonton, Alberta  
2014 to Present  
780-994-4536 (V/T)  
[jenni.stevens@shaw.ca](mailto:jenni.stevens@shaw.ca)

---



**Sarah Stewart**  
Edmonton, Alberta  
780-902-9591 (V/T)  
[stewart1442@gmail.com](mailto:stewart1442@gmail.com)



**Marty Taylor**  
Edmonton, Alberta  
1977 to present  
[mtaylor@connect.ab.ca](mailto:mtaylor@connect.ab.ca)  
COI



**Angie Turnbull**  
Edmonton, Alberta  
2006 to Present  
780-999-0978 (V/T)  
[ang\\_turnbull@hotmail.com](mailto:ang_turnbull@hotmail.com)



**Diane Underschultz**  
Deaf Interpreter  
Edmonton, Alberta  
2010 to Present  
780-990-9647 (T)  
780-652-0126 (VP)  
[DianeU2012@gmail.com](mailto:DianeU2012@gmail.com)



**Debbie Walker**  
Edmonton, Alberta  
780-619-8719 (V/T)  
[Debwalker.asl@gmail.com](mailto:Debwalker.asl@gmail.com)

---





**Jennica White**  
Edmonton, Alberta  
780-887-2415 (V/T)  
[Jenica.white12@gmail.com](mailto:Jenica.white12@gmail.com)

---



**Lisa Wood**  
Edmonton, Alberta  
780-757-0123 (V)  
[Lisawood@shaw.ca](mailto:Lisawood@shaw.ca)

---



**Brooke Wigmore**  
Blackfalds, Alberta  
2018 to Present  
403-396-4510 (V/T)  
[brooke.wigmore@shaw.ca](mailto:brooke.wigmore@shaw.ca)

# ASLIA Directory of Interpreters Southern Alberta



**Tiffany Allard**  
Airdrie, Alberta  
1998 to Present  
[tiffanyallard2@shaw.ca](mailto:tiffanyallard2@shaw.ca)

---



**Christina Ambrock**  
Calgary, Alberta  
403-464-4094 (V/T)  
[chris4terping@gmail.com](mailto:chris4terping@gmail.com)

---



**Perry Androsoff**  
Calgary, Alberta  
1987-present  
778-677-5721 (V/T)  
[perry.androsoff@gmail.com](mailto:perry.androsoff@gmail.com)

---



**Kelley Bolen**  
Calgary, Alberta  
2000 to Present  
613-449-0406 (V/T)  
[kelleybolen@yahoo.ca](mailto:kelleybolen@yahoo.ca)



**Marjorie Cameron**  
Deaf Interpreter  
Calgary, Alberta  
780-932-1960 (T) 587-402-0010 (VP)  
[marjcam13@gmail.com](mailto:marjcam13@gmail.com)



**Sheri Clark**  
Calgary, Alberta  
[Sheri.le.clark@gmail.com](mailto:Sheri.le.clark@gmail.com)



**Michelle Dean**  
Calgary, Alberta  
403-255-3032 (V/T)  
[mice.dean@gmail.com](mailto:mice.dean@gmail.com)



**Judy Delawsky**  
Calgary Alberta  
403-607-1554 (V/T)  
[jmdelawsky@telus.net](mailto:jmdelawsky@telus.net)

---



**Laura Eddington**  
Calgary, Alberta  
[Lauraed8599@gmail.com](mailto:Lauraed8599@gmail.com)

---



**Deb Flaig**  
Calgary, Alberta  
1987 to Present  
403-615-2245 (V/T)  
[debra.flaig@gmail.com](mailto:debra.flaig@gmail.com)  
COI

---



**Angela Flaman**  
Cochrane, Alberta  
403-512-4953 (V/T)  
[flamanangela@hotmail.com](mailto:flamanangela@hotmail.com)

---



**Kristina Gee**  
Calgary, Alberta  
403-973-2208 (V/T)  
[Kristinaigee@gmail.com](mailto:Kristinaigee@gmail.com)

---



**Lorelei Giles**  
Calgary, Alberta  
[lorelei@lroelei.tax](mailto:lorelei@lroelei.tax)

---



**Sara Goodlife**  
Calgary, Alberta  
403-560-0503 (V/T)  
[TheKniterpreter@yahoo.ca](mailto:TheKniterpreter@yahoo.ca)

---



**Hilary Gray-Osenton**  
Calgary, Alberta

---



**Brianne Hall**  
Strathmore, Alberta  
403-818-5571 (V/T)  
[brianne.hall1@yahoo.ca](mailto:brianne.hall1@yahoo.ca)

---



**Stephanie Hoebbers**  
Calgary, Alberta  
1999 to Present  
403-619-5465 (V/T)  
[shoebbers@shaw.ca](mailto:shoebbers@shaw.ca)

---



**Pamela Hooff**  
Calgary, Alberta  
403-466-9381 (V/T)  
[pjhooff@gmail.com](mailto:pjhooff@gmail.com)

---



**Curtis Husum**  
Calgary, Alberta  
6403-629-2008 (V/T)  
[husum\\_c@yahoo.com](mailto:husum_c@yahoo.com)

---



**Tami Ilkuf-Osmak**  
Chestermere, Alberta  
1994- present  
780-718-6293 (V/T)  
[tilkuf@yahoo.ca](mailto:tilkuf@yahoo.ca)

---



**Dee Dee (Diana) Kay**  
Calgary, Alberta  
403-605-9536 (V/T)  
[deedeekay@shaw.ca](mailto:deedeekay@shaw.ca)

---



**Sandra Kuhar**  
Calgary, Alberta  
1993 to Present  
[sandra.kuhar@gmail.com](mailto:sandra.kuhar@gmail.com)

---



**Lana Kreiser**  
Didsbury, Alberta  
402-830-3542 (V/T)  
[lane@guild1.com](mailto:lane@guild1.com)  
COI

---



**Jenny Laing**  
Calgary, Alberta  
1987 to Present  
[msjennylaing@gmail.com](mailto:msjennylaing@gmail.com)

---



**Courtney Lester**  
Calgary, Alberta  
2014 to Present  
[Courtney.lester@aslinterpreting.ca](mailto:Courtney.lester@aslinterpreting.ca)

---



**Wendy Luchtmeijer**  
Calgary, Alberta  
403-909-9350 (V/T)  
[wendyluchtmeijer@gmail.com](mailto:wendyluchtmeijer@gmail.com)



**Bree MacDonald**  
Calgary, Alberta  
587-216-2733 (V/T)  
[breemacd2010@gmail.com](mailto:breemacd2010@gmail.com)



**Christianne Machado**  
Calgary, Alberta  
403-702-1405 (V/T)  
[Chrismachado@shaw.ca](mailto:Chrismachado@shaw.ca)



**Kari MacIvor**  
Calgary, Alberta  
587-434-0128 (V/T)  
[marriottk@shaw.ca](mailto:marriottk@shaw.ca)



**Lisa Mahe**  
Calgary, Alberta  
780-690-9266 (V/T)  
[lisa.mahe@gmail.com](mailto:lisa.mahe@gmail.com)



**Janice Manchul**  
Calgary, Alberta  
1992 to Present  
403-681-9289 (V/T)  
[jmanchil@shaw.ca](mailto:jmanchil@shaw.ca)





**Twyla Mann**  
Calgary, Alberta  
403-830-0112 (V/T)  
[twylamae@hotmail.com](mailto:twylamae@hotmail.com)



**Ceilidh Marshall**  
Calgary, Alberta  
905-973-1625 (V/T)  
[Ceilidh.marshall@gmail.com](mailto:Ceilidh.marshall@gmail.com)



**Moria McGurk**  
Calgary, Alberta  
780-964-3142 (V/T)  
[Moriamcgurk1@gmail.com](mailto:Moriamcgurk1@gmail.com)



**Tosca Nesbitt**  
Calgary, Alberta  
587-436-2816 (V/T)  
[tosca.m.b@gmail.com](mailto:tosca.m.b@gmail.com)

---



**Karla Nolke**  
Calgary, Alberta  
2010 to Present  
[karlanolke@gmail.com](mailto:karlanolke@gmail.com)

---



**Laurel Pryde**  
Calgary, Alberta  
403-816-8827 (V/T)  
[pryde.interpreting@gmail.com](mailto:pryde.interpreting@gmail.com)

---



**Erin Reagan**  
Calgary Alberta  
1997 to Present  
403-389-6784 (V/T)  
[edreagan@shaw.ca](mailto:edreagan@shaw.ca)

---



**Sarah Reaume**  
Calgary, Alberta  
403-679-1335 (V/T)  
[Sarah\\_terp04@yahoo.com](mailto:Sarah_terp04@yahoo.com)

---



**Joanne Rocheleau**  
Calgary, Alberta  
403-875-2836 (V/T)



**Debra Russell**  
Calgary, Alberta  
403-660-7764 (V/T)  
[russelldl@shaw.ca](mailto:russelldl@shaw.ca)  
COI



**Shannon Savoy**  
Calgary, Alberta  
2001 to Present  
430-589-5601 (V/T)  
[savoys Shannon@hotmail.com](mailto:savoys Shannon@hotmail.com)



**Andrea Sereda**  
Calgary, Alberta  
[Andrea.sereda@gmail.com](mailto:Andrea.sereda@gmail.com)



**Kathy Turner-Geigle**  
Rimbey, Alberta  
403-843-3584 (V/T)  
[ktj.turner@gmail.com](mailto:ktj.turner@gmail.com)



**Wanda Warkentin**  
Deaf Interpreter  
Calgary, Alberta  
403-973-4255 (T)  
[asltutor4@gmail.com](mailto:asltutor4@gmail.com)

---



**Ron Whitford**  
Calgary Alberta  
1992 to Present  
403-617-9456 (V/T)  
[Ron.whitford@gmail.com](mailto:Ron.whitford@gmail.com)  
COI

# ASLIA Directory of Interpreters Outside of Alberta



**Brenda Erlandson**  
Pitt Meadows, BC  
778-989-4483 (V/T)  
[brenda\\_e@shaw.ca](mailto:brenda_e@shaw.ca)

---



**Cynthia Floyd**  
Indianapolis, IN  
Cynthia.floyd59@yahoo.com  
COI

---



**Ava Hawkins**  
Vancouver, BC  
1980 to Present  
604-418-2773 Cell (V/T)  
[ahawk@telus.net](mailto:ahawk@telus.net)  
COI

---



**Carol Lorentz-Arink**  
Norman Wells, NWT  
780-945-9798 (V/T)  
[carolakawss@gmail.com](mailto:carolakawss@gmail.com)

---



**Karin Penner**  
Gibbons, BC  
778-888-8160 (V/T)  
[penner\\_ka@yahoo.ca](mailto:penner_ka@yahoo.ca)

---



**Michael Pidwerveski**  
Saskatoon, SK  
306-222-1369 (V/T)  
[pidwerbeski@hotmail.com](mailto:pidwerbeski@hotmail.com)

---



**Brandie Radcliff**  
Prince Albert, SK  
405-556-0727 (V/T)  
[Brandieradcliff@gmail.com](mailto:Brandieradcliff@gmail.com)

---



**Sarah Stadnicki**  
Deaf Interpreter  
Oakville, ON  
2016-persent  
416-666-7625 (text only)  
289-430-0113 (VRS)  
[sarahstadnicki@gmail.com](mailto:sarahstadnicki@gmail.com)

---



**Roxanne Whiting**  
Ottawa, ON  
613-8647150 (V/T)  
[whitingroxanne@gmail.com](mailto:whitingroxanne@gmail.com)



**6240-113 NW Street  
Edmonton, Alberta T6H 3L2  
E-mail: [aslia@aslia.ca](mailto:aslia@aslia.ca)**